

5<sup>th</sup> March, Tuesday, **2.00-5.00pm**

Selangor Bar Committee Auditorium

No. 37, 39 & 41, Jalan Bola Jaring 13/15,

Seksyen 13, 40100 Shah Alam

3 CPD Points

**Registration Fee: Members of the Bar RM50, Young Members (3 Years & Below) RM35, Pupils in Chambers RM20 & Non-Members RM100**

**About The Speaker- Lisa Khalilah binti Khalili**  
**Kelas Asas Penterjemahan Undang-Undang untuk Peguam**

Kursus ini akan disampaikan oleh Puan Lisa Khalilah binti Khalili, peguam dari Zul Rafique & Partners, Kuala Lumpur. Beliau mempunyai pengalaman profesional selama 18 tahun dengan sebahagian besarnya dalam khidmat perundangan dan Sekretariat *Malaysia International Islamic Financial Centre* (MIFC) di Bank Negara Malaysia, serta khidmat penterjemahan selepas dilatih di Institut Terjemahan & Buku Malaysia (ITBM). Dengan pendekatan yang menarik dan mudah difahami, Puan Lisa Khalilah akan memperkenalkan para peserta kepada aspek penting dalam penulisan bahasa Melayu dan penterjemahan undang-undang iaitu:

**1. Perkembangan bahasa Melayu di Malaysia**

- Peserta akan diberi penjelasan mengenai peradaban dan hubung kait bahasa Melayu dengan bahasa-bahasa asing dari dahulu sehingga sekarang, pembentukan istilah dan hukum tatabahasa yang asas.
- Kefahaman mengenai evolusi dan peraturan bahasa Melayu akan membantu peserta untuk menghasilkan penulisan dan penterjemahan yang lebih baik dan 'hidup'.

**2. Teknik penterjemahan asas dengan tumpuan pada teks perundangan**

- Peserta akan diberi penjelasan mengenai teknik penterjemahan yang asas tetapi terperinci, padanan istilah yang betul, dan kesilapan atau perbezaan yang lazim berlaku dari segi ejaan dan makna.
- Kefahaman mengenai teknik penterjemahan untuk teks biasa dan perundangan akan membantu peserta untuk menghasilkan penulisan dan penterjemahan yang tepat, berkualiti dan mudah difahami.

Kursus ini sangat bermanfaat untuk pelatih dalam kamar, peguam dan pegawai perundangan yang ingin memperbaiki kemahiran mereka dalam komunikasi dan penulisan bahasa Melayu, lebih-lebih lagi apabila membabitkan penterjemahan dokumen mahkamah atau nasihat perundangan



Organised by Selangor Bar Continuing  
 Legal Education & Member  
 Improvement Sub-committee

SHIELD FOR RIGHTEOUS

**I would like to register for the event**

Name: \_\_\_\_\_

BC/Petition/NRIC No.: \_\_\_\_\_

Date of Admission: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Member  Young Member  Pupil  Non-member (Tick where applicable)

Name of Firm/Organisation: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Registration must be accompanied with payment to guarantee your place and is on a first-come first-served basis.

Cash/Cheques should be crossed and made payable to: SELANGOR BAR COMMITTEE. Direct payment CIMB: 8001949396

Please return this completed form together with the total registration fee to:  
 Selangor Bar Committee

No. 37, 39 & 41, Jalan Bola Jaring 13/15, Seksyen 13,  
 40100 Shah Alam, Selangor Darul Ehsan  
 Tel: +603 5519 6219 Fax: +603 55199037

The Organisers reserve the right to make any changes deemed to be in the best interest of the event.

Fee paid is non-refundable unless the event is cancelled by the Organisers. If a participant is unable to attend, a replacement is allowed provided the Selangor Bar is notified in writing of the name of the new participant(s) at least 48 hours prior to the commencement of the event.

Registration will begin 60 minutes before the event. Please be punctual.

Certificate of attendance will be given upon completion of the whole event to participants who have attended until the end of the event. However, certificate of attendance shall not be awarded to those participants who attend this event after 15 minutes upon its commencement.

Kindly also note that we reserve the right to implement any necessary changes to our policies on goods and services that we may supply or on supplies we may receive from vendors.